جگنو

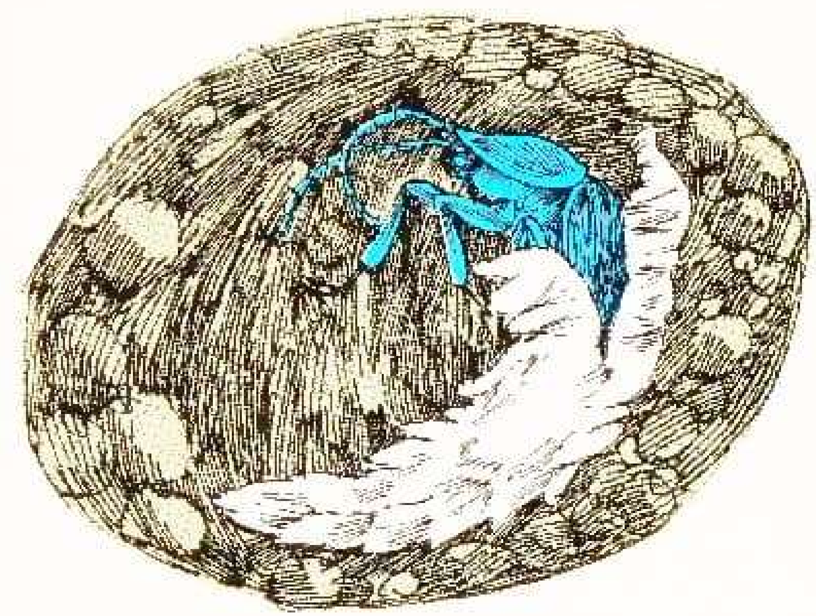
جان رائڈر

تصویر : ڈان بولونیز



اردو : محمد نسیم

جگنو



جان رائڈر

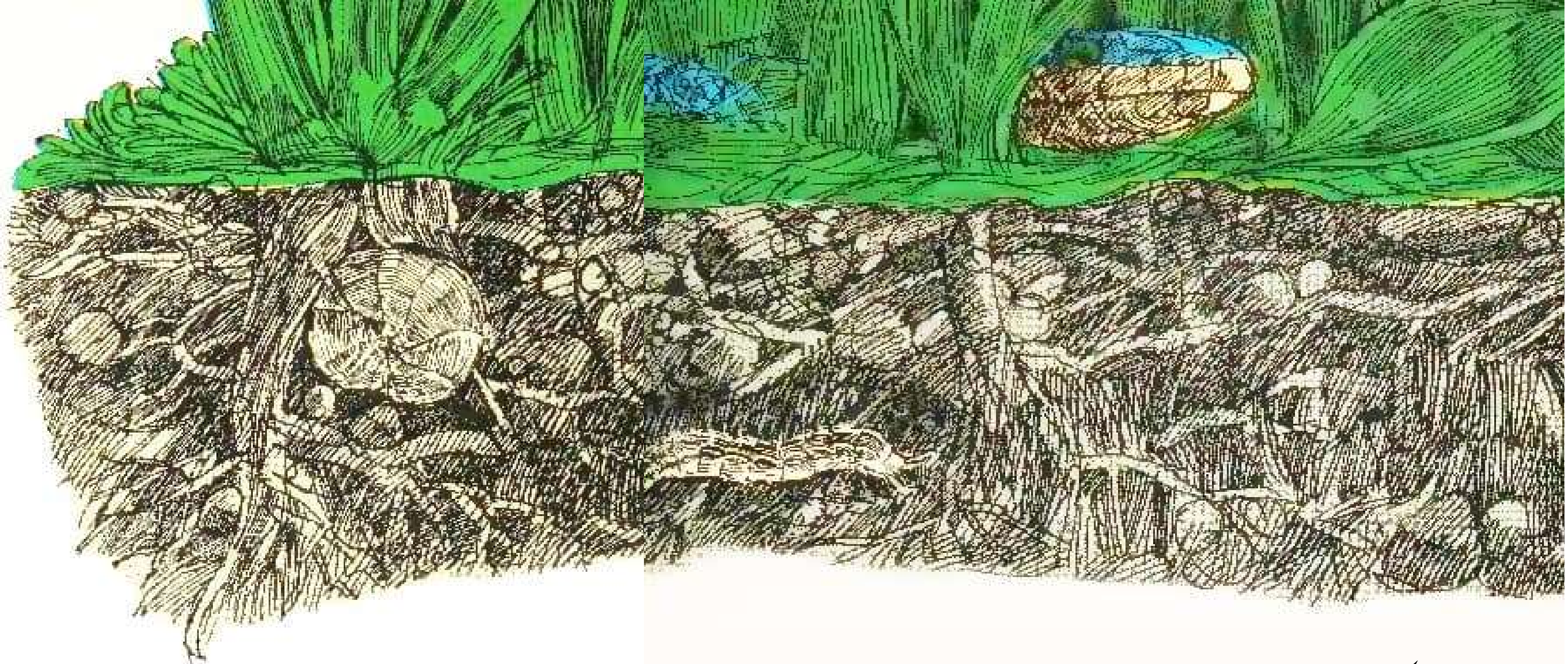
تصویر : ڈان بولونیز

اردو : محمد نسیم

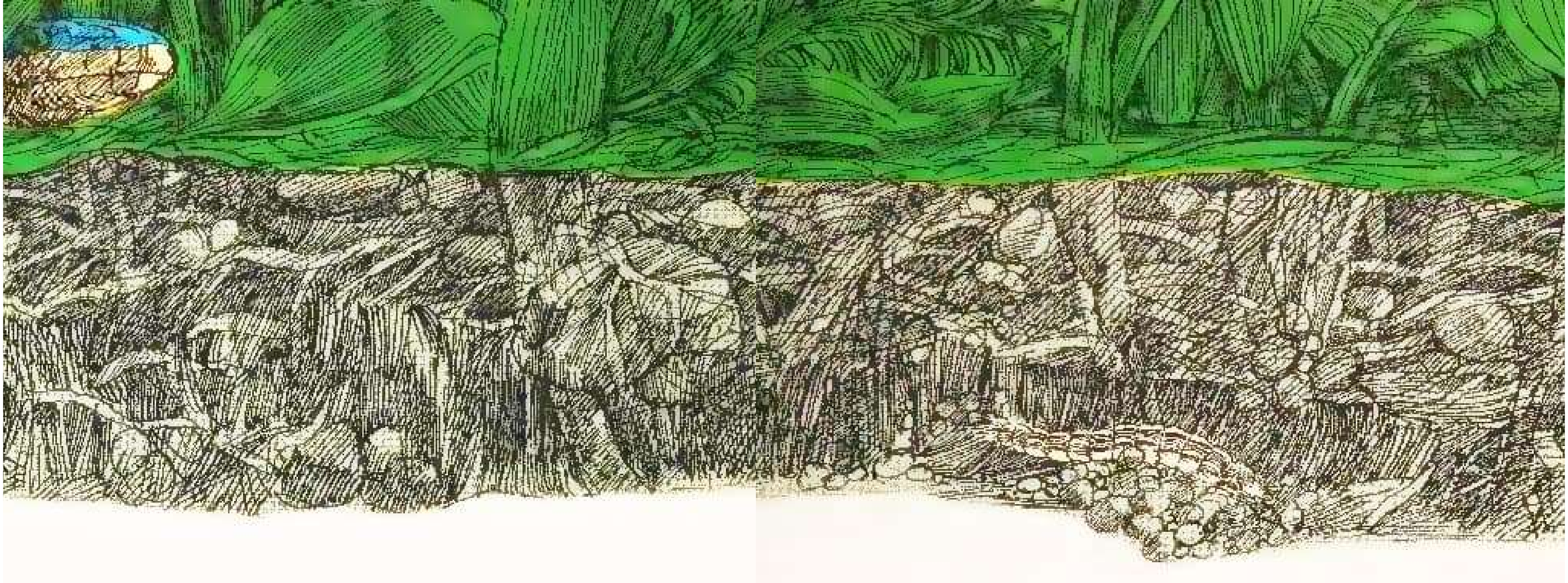
" یہ گرمیوں کی ایک گرم شام ہے۔ فائر فلائی آہستہ آہستہ پورے میدان میں اڑنے لگتی ہے۔ یہ چمکنے لگتی ہے۔ اس کی روشنی ایک اشارہ ہے۔"

اس لذت بخش کتاب میں، نوجوان قارئین فائر فلائی کی زندگی کے بارے میں ریکھیں گے—— اس کی پیدائش سے لے کر بالغ ہونے کے آخری دنوں تک۔ وہ اس کے کھانے، اس کے دشمنوں اور اس کی چمک کے معنی کے بارے میں سیکھیں گے۔

خوبصورت عکاسی فائر فلائیز کی دنیا کو اس کی تمام دلکش تفصیل میں دکھاتی ہے۔



تاریک زمین میں،
دو مدہم روشنیاں چمکتی ہیں۔
ایک نر بھونرے کا لاروا حرکت کر رہا ہے۔
وہ ایک چھوٹے کیڑے کی طرح لگتا ہے۔
لیکن اس کے پاس چھوٹی روشنیاں ہیں
اس کے پیٹ کے نچلے حصے کے نیچے۔
اسے جگنو (گلوورم) کہا جاتا ہے۔



جگنو نرم، گیلی مٹی میں
بل بناتا ہے۔
وہ خوراک کا شکار کر رہا ہے۔
تاریکی میں
وہ اپنے انٹینا (حس الیقظہ) کی مدد سے
اپنا راستہ محسوس کرتا ہے۔

اس کے انٹینا (حسی بال)
گھاس کی باریک جڑوں کو چھوتے ہیں۔
جگنو وہاں سے مچڑ کر (تنگ جگہ سے) گزر جاتا
ہے۔
وہ جڑوں کو نہیں کھائے گا۔
وہ پودے نہیں کھاتا ہے۔

اسے چوٹ نہیں آئی ہے۔
اس کے انٹینا (حسی بال) سرنگ کے فرش پر
ہمارے سے حرکت کرتے ہیں۔
وہ فرش کو ہلتا ہوا محسوس کرتے ہیں۔
ایک چھچھوندر (mole) آرہا ہے۔

کچھ نرم مٹی
جگنو کے نیچے سے گرتی ہے،
اور وہ گر جاتا ہے
چھچھوندر (mole) کی ایک بڑی سرنگ میں۔
مٹی کے ذرے اس پر گرتے ہیں۔
لیکن وہ اپنا سر
اپنی سخت پیٹھ کے نیچے چھپا لیتا ہے۔



وہ کچھ کینچوؤں (earthworms) کی بو سونگھتا ہے۔

وہ رکتا ہے اور انہیں کھا جاتا ہے۔

تب تک،

جگنو رینگ کر دور جا چکا ہوتا ہے۔



جگنو کو ایک چھوٹی سرنگ ملتی ہے

اور وہ اس کے اندر رینگ جاتا ہے۔

چھچھوندر قریب ہے۔

وہ سونگھتا ہے۔

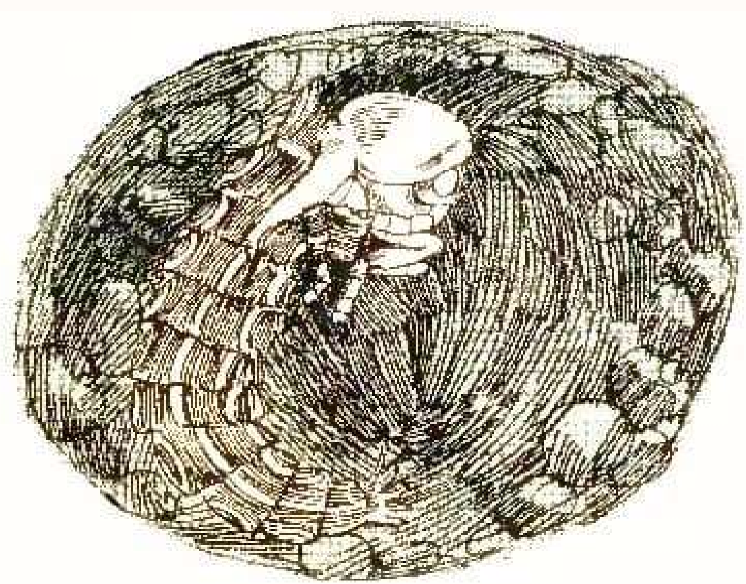


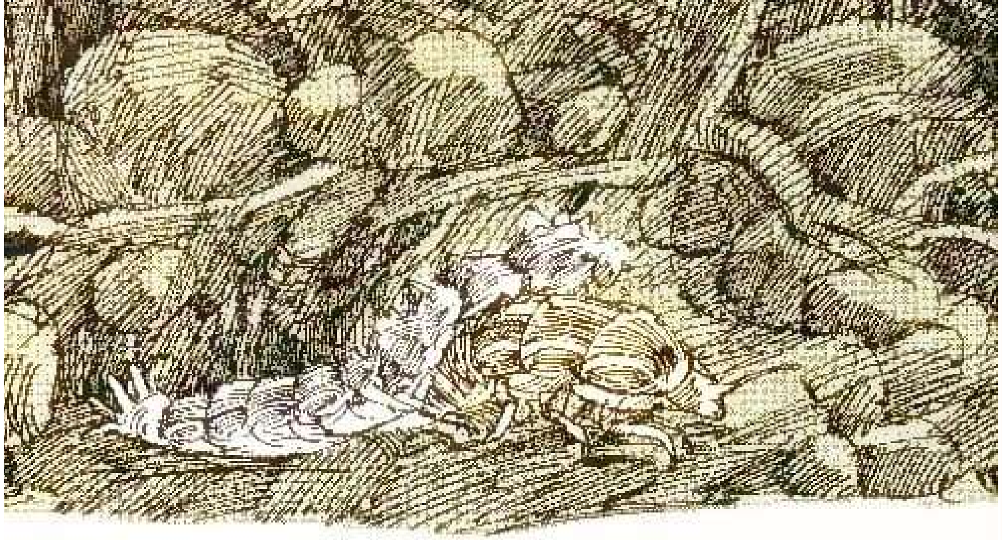
جگنو کے انٹینا
کسی ہموار اور زندہ چیز کو چھوتے ہیں۔
یہ ایک چھوٹا کینچوا (earthworm) ہے۔
دوسرے جگنوؤں نے بھی
اسے ڈھونڈ لیا ہے۔
کینچوا بھاگنے کی کوشش کرتا ہے،
لیکن جگنو اپنے مضبوط جبڑوں سے
اسے کاٹتے ہیں۔
وہ بار بار کاٹتے ہیں۔
ہر کاٹنے کے ساتھ،
وہ کینچوے کے جسم میں
زہر منتقل کرتے ہیں۔

جلد ہی کینچوا حرکت نہیں کر سکتا۔
زہر کینچوے کے نرم جسم کو
مزید نرم کر دیتا ہے۔
پھر جگنو اسے کھا سکتے ہیں۔



بہار کے آخری دنوں میں،
جگنو زمین میں تھوڑا مزید گہرا
بل بناتا ہے۔
کچھ ہی دنوں میں،
وہ اپنی جلد دوبارہ اتار دیتا ہے۔





جگنو اب ایک مکمل طور پر بڑھا ہوا لاروا ہے۔
وہ تقریباً دو سال سے
زیرِ زمین رہ رہا ہے۔
جب بھی وہ سائز میں بڑا ہوتا تھا،
وہ ایک نئی، بڑی جلد اگا لیتا تھا
اور اپنی پرانی، تنگ جلد کو اتار دیتا تھا۔

وہ اب ایک پیوپا (pupa) ہے۔

وہ پیلا (بے رنگ) ہے۔



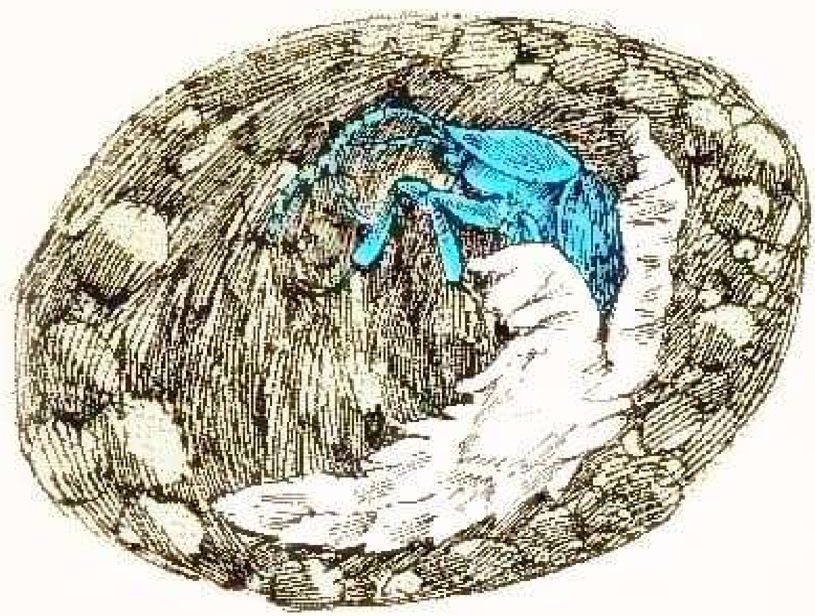
اس کے پر اور ٹانگیں کمزور ہیں۔

جب وہ آرام کرتا ہے،

تو اس کا جسم دھیما چمکتا ہے۔

تقریباً دس دن بعد،

اس کی جلد پھٹ کر کھل جاتی ہے۔



ایک بالغ بھونرا رینگتا ہوا باہر آتا ہے۔

وہ ایک جگنو بن چکا ہے۔



جگنو زیرِ زمین
نہیں رہ سکتا۔
وہ رینگ کر اوپر ہوا میں آ جاتا ہے۔
یہ رات کا وقت ہے۔
لیکن بہت دیر ہو چکی ہے



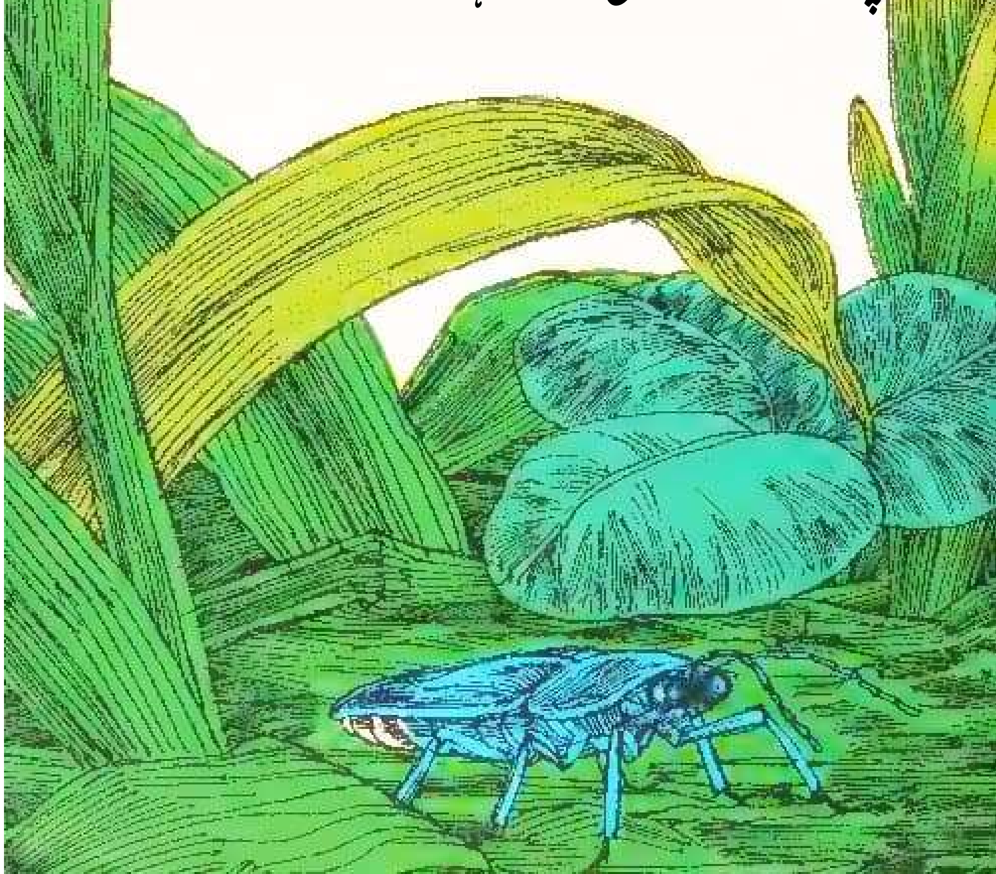
جگنو کے چمکنے کے لیے،
اور بارش ہو رہی ہے۔
وہ آج رات نہیں اڑے گا۔
جگنو آرام کرتا ہے
ایک سوکھی ٹہنی کے نیچے۔

پَروں کے گھرے غلاف
اس کے پَروں اور پیٹ کی حفاظت
کرتے ہیں۔
اس کے پیٹ کا ایک بڑا حصہ
ہلکا پیلا ہے۔
اس کے اندر ایسے کیمیکل ہیں
جو روشنی پیدا کرتے ہیں۔
یہ ایک ٹھنڈی روشنی ہے،
ایک ایسی روشنی جو جلاتی ہیں ہے۔
جگنو اپنی روشنی کو کنٹرول کر سکتا ہے۔
وہ چمک سکتا ہے یا نہیں چمک سکتا۔

اس کے نئے، لمبے انٹینا (حسی بال) گیلے ہو جاتے ہیں۔
وہ اپنی ٹانگوں سے انہیں پونچھ کر خشک کرتا ہے۔
وہ اپنا سر چھپا لیتا ہے
اپنی پیٹھ پر موجود ڈھال کے نیچے۔



صبح سویرے، جگنو
گھاس میں سے رینگتا ہے۔
اس کے انٹینا اوپر اور نیچے حرکت کرتے ہیں،
ہر چیز کو محسوس کرتے ہوئے۔
لیکن اب جگنو
اپنا راستہ دیکھ بھی سکتا ہے۔



اس کی نئی، بڑی آنکھیں
روشن رنگ اور روشنی دیکھتی ہیں۔
جگنو کسی چیز کو حرکت کرتے ہوئے دیکھتا ہے۔
یہ ایک کینچوا (earthworm) ہے۔
وہ اب کینچوے کو واضح طور پر دیکھ سکتا ہے۔
لیکن وہ مڑتا ہے اور رینگ کر دور چلا جاتا ہے۔
وہ خوراک کی تلاش نہیں کر رہا ہے۔
وہ اب شاید مزید نہیں کھائے گا۔







جگنو گھاس کے ایک ڈنٹھل پر چڑھتا ہے۔

وہ اڑنے کے لیے تیار ہے۔

پہلے وہ اپنے پَروں کے غلاف پھیلاتا ہے۔

پھر وہ اپنے پَر پھیلاتا ہے

اور جھاڑیوں میں اڑ جاتا ہے۔

دن کے وقت،

جگنو چھپ جاتا ہے۔

ایک مینڈک (toad) جھاڑی کے نیچے پھدکتا ہے۔

زِپ زِپ (تیز آواز)

مینڈک اپنی لمبی زبان سے

ایک پروانے (moth) کو پکڑ لیتا ہے۔

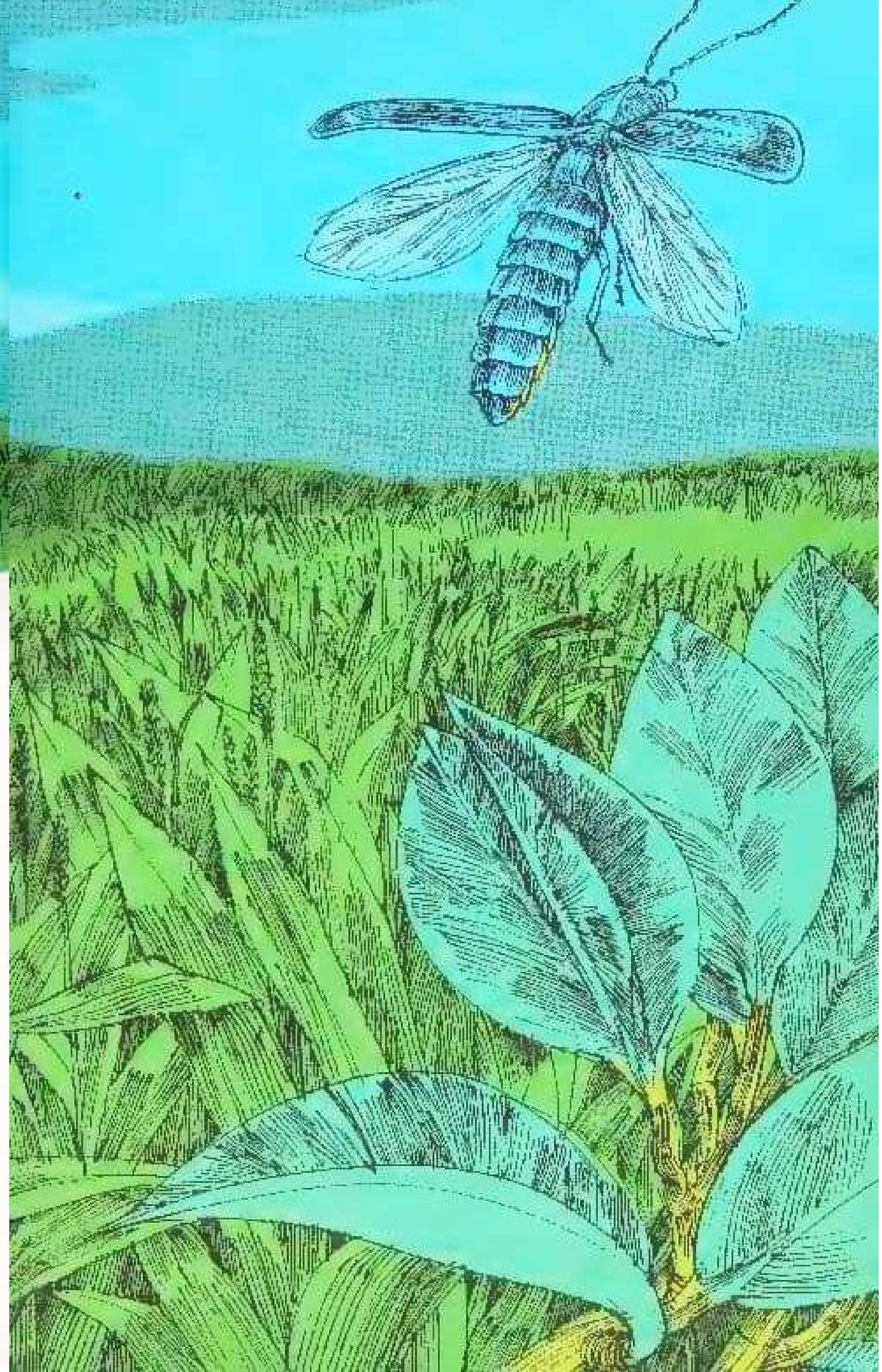
لیکن وہ جگنو کو نہیں دیکھ پاتا۔







آسمان تاریک ہوجاتا ہے۔
یہ گرمیوں کی ایک گرم شام ہے۔
سورج غروب ہونے کے تھوڑی دیر بعد،
جگنو باہر رینگ کر نکلتا ہے۔
وہ آہستہ آہستہ اڑنا شروع کرتا ہے
کھیت کے پار۔
وہ چمکنا شروع کرتا ہے۔





جگنو نیچے غوطہ کھاتا ہے

پھر اوپر،

جب وہ اپنی روشنی چمکاتا ہے۔

چمک آدھے سیکنڈ کے لیے رہتی ہے۔

یہ ایک چمکدار پیلے رنگ کے J

کی طرح لگتا ہے۔



روشنی ایک اشارہ ہے۔

ہر قسم کا جگنو

اپنے خاص طریقے سے اڑتا ہے

اور اپنا ہی اشارہ چمکاتا ہے۔

جلد ہی مزید جگنو چمکنے لگتے ہیں۔



ان کی چمک دکھتی ہے
ایک چھوٹی روشن گیند کی طرح۔
کھیت کے اوپر چمکنے والے تمام جگنو نر ہیں۔
وہ اشارے بھیج رہے ہیں،
لیکن ایک دوسرے کو نہیں۔

کچھ اس جگنو کی طرح غوطہ کھاتے ہیں۔
اس کی طرح، وہ پیلے رنگ کے J چمکاتے ہیں۔
دوسرے بہت نیچے اڑتے ہیں۔
وہ جگنو کی ایک اور قسم ہیں۔
وہ ایک جگہ پر رکتے ہیں اور
ایک بہت ہی مختصر روشنی چمکاتے ہیں۔



گھاس میں مادہ جگنو ہیں۔
وہ چمکتی ہوئی روشنیاں دیکھتی ہیں
اور گھاس کے تنوں پر اوپر چڑھتی ہیں۔
وہ انتظار کرتی ہیں جب تک
وہ صحیح اشارہ نہ دیکھ لیں
اپنی ہی قسم کے ایک نر کی طرف سے۔
پھر وہ بھی چمکتی ہیں۔



جگنو چمکتا ہے۔

اسی طرح ایک نیچی اڑان بھرنے والا نر بھی چمکتا ہے۔

نیچے، ایک مادہ فوراً چمکتی ہے۔

اس کا مختصر اشارہ بہت جلدی آتا ہے۔

یہ غلط جواب ہے،

اور جگنو اڑ جاتا ہے۔

لیکن نیچی اڑان بھرنے والا نر

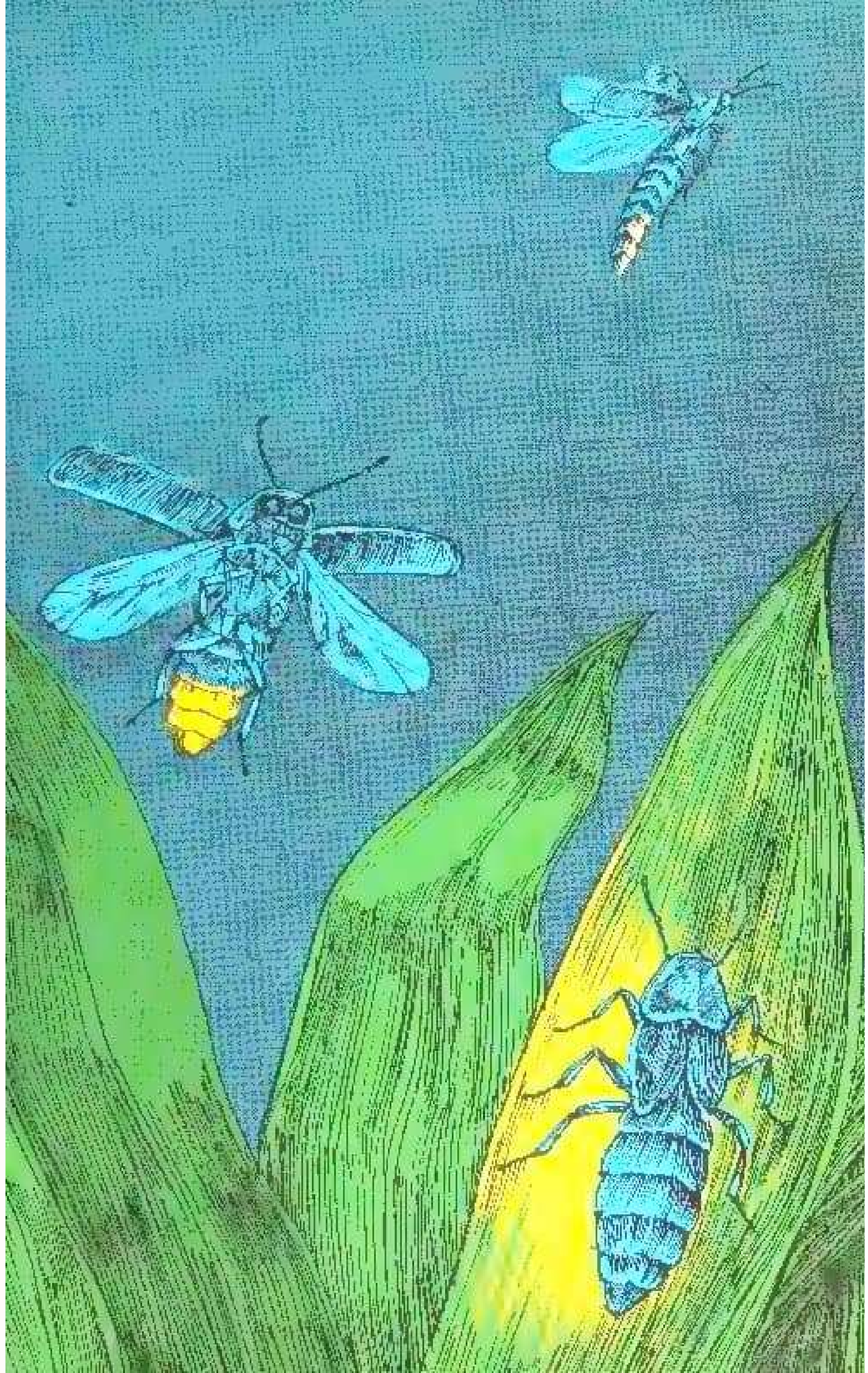
دوبارہ چمکتا ہے۔

مادہ جلدی سے چمکتی ہے۔

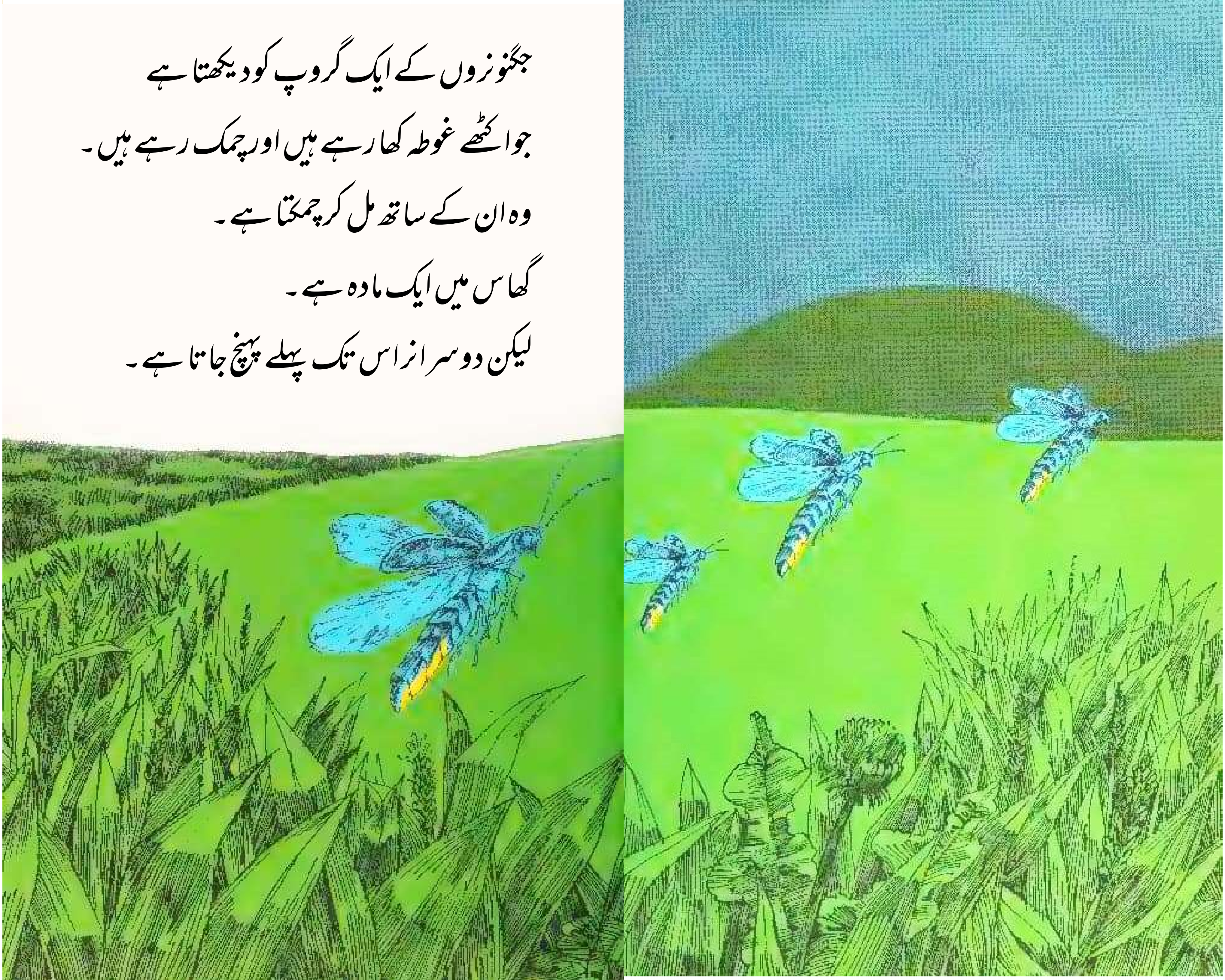
یہ اس کے لیے صحیح جواب ہے،

وہ ایک ہی قسم کے جگنو ہیں۔

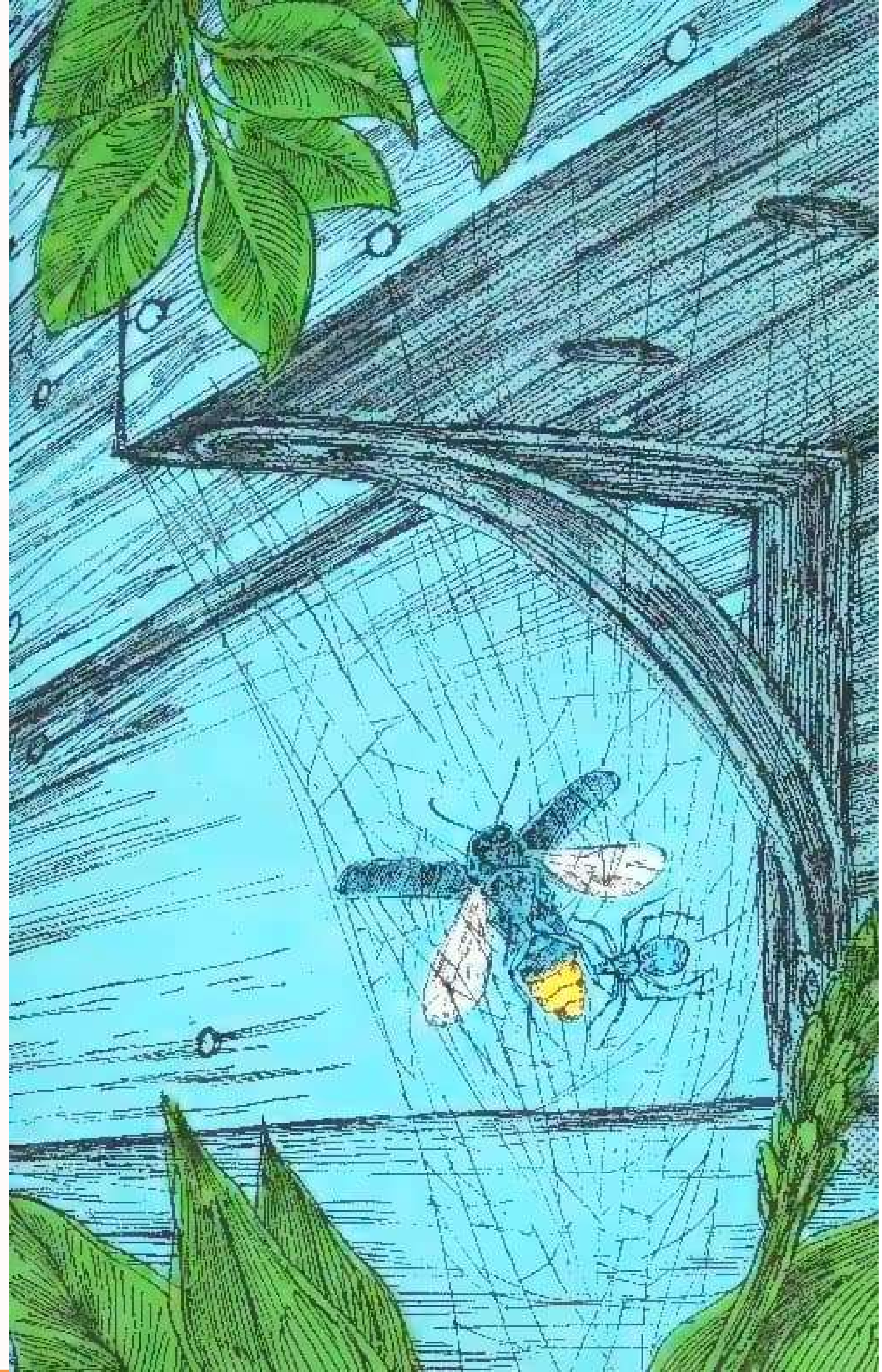
وہ ملاپ کریں گے۔



جگنوؤں کے ایک گروپ کو دیکھتا ہے
جو اکٹھے غوطہ کھا رہے ہیں اور چمک رہے ہیں۔
وہ ان کے ساتھ مل کر چمکتا ہے۔
گھاس میں ایک مادہ ہے۔
لیکن دوسرا نر اس تک پہلے پہنچ جاتا ہے۔



جگنو ایک گھر کے پاس سے اڑتا ہوا گزرتا ہے۔
وہ ایک نر جگنو کو دیکھتا ہے
جو مکڑی کے جالے میں پھنسا ہوا ہے۔
چھوٹی مکڑی کاٹ رہی ہے
جگنو کی ٹانگوں کو۔
اس کا کاٹنا زہریلا ہے۔
پھنسا ہوا جگنو قابو نہیں رکھ پاتا
اب اپنی روشنی پر۔
یہ چمکتی ہی رہتی ہے،
بغیر رکے۔

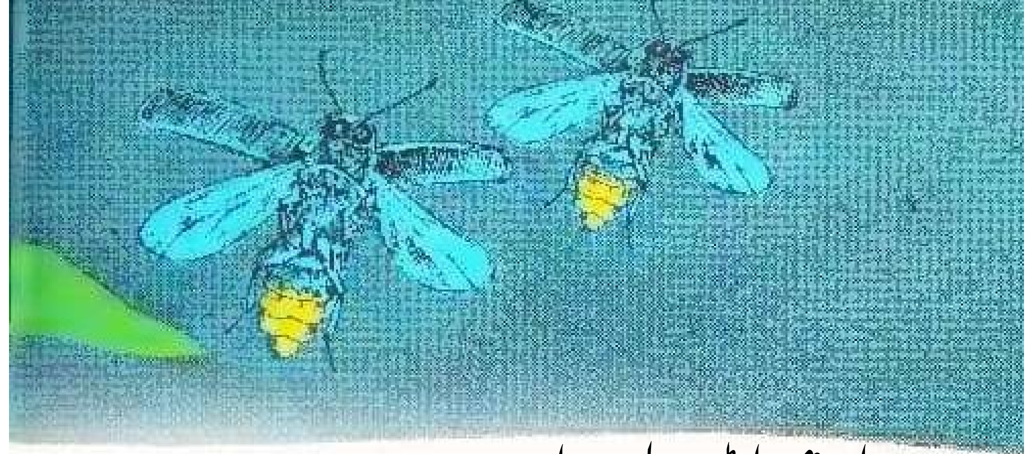


ایک لڑکی جگنو کو قریب اڑتے ہوئے دیکھتی ہے۔
اسے دیکھنا مشکل ہے
کیونکہ وہ شام کے دھندلکے میں اڑتا ہے۔
لیکن جب وہ چمکتا ہے،
تو وہ اسے پکڑ سکتی ہے۔



لڑکی اپنی ہتھیلی پر اس کے اینٹینا (حساس بال) کا لمس
محسوس کرتی ہے۔
وہ اس کی چمک کو
اپنی انگلیوں کو روشن کرتے ہوئے دیکھتی ہے۔
لیکن اس کی ٹھنڈی روشنی
اسے جلاتی نہیں ہے۔
جگنو تیزی سے رینگتا ہے
اس کی انگلی کے آخری حصے تک
اور اڑ جاتا ہے۔





اندھیرا بڑھ رہا ہے اور
ہوا چلنا شروع ہو جاتی ہے۔
جگنو دیکھتا ہے
نئے جگنوؤں کو چمکتے ہوئے۔۔
وہ ایک مختلف قسم کے ہیں۔
وہ شام کے وقت اڑنا شروع کرتے ہیں
اور اندھیرا ہونے کے بہت دیر بعد تک چمک سکتے ہیں۔
وہ بڑے ہیں
پہلے اڑنے والے بہت سے جگنوؤں سے
اور ان کی روشنیاں سبز ہیں۔

جگنو غوطہ کھاتا ہے اور چمکتا ہے۔
اس کی قسم کا ایک اور نر
بھی غوطہ کھاتا ہے اور چمکتا ہے۔
نیچے، ایک مادہ چمک کر
اپنا جواب دیتی ہے۔
یہ صحیح اشارہ ہے۔
دونوں نر زیادہ قریب اڑتے ہیں۔



لیکن ہوا جگنو کو لپیٹ میں لے لیتی ہے
اور اسے پیچھے دھکیل دیتی ہے۔
دوسرا نر پہنچ جاتا ہے
مادہ کے پاس پہلے۔







لیکن اس نے اسے دھوکہ دیا ہے۔
وہ اس کے ساتھ ملاپ نہیں کرے گی۔
وہ ایک سبز چمکنے والی مادہ جگنو ہے۔
وہ دوسری مادہ جگنوؤں کی نقل اتار سکتی ہے۔
وہ ان کے اشارے چمکا سکتی ہے۔
اور جب نر آتا ہے،
تو وہ اسے کھا جاتی ہے۔

گھاس میں ایک روشنی ہے!
وہ ایک لمبی اکیلی چمک دیکھتا ہے،
اور چمکتا ہے۔
دو سیکنڈ بعد،
مادہ دوبارہ چمکتی ہے۔
یہ صحیح اشارہ ہے۔

رات میں اب صرف چند چمکدار پیلی روشنیاں ہی
چمک رہی ہیں۔
پہلے اڑنے والوں میں سے کچھ ملاپ کر چکے ہیں۔
دوسرے آرام کر رہے ہیں۔
وہ کسی اور گرم شام کو دوبارہ چمکیں گے۔
جگنو اب بھی چمک رہا ہے۔
لیکن گھاس تاریک ہے۔
وہ آگے بڑھ جاتا ہے اور دوبارہ کوشش کرتا ہے۔



وہ مادہ کے قریب اترنے کی کوشش کرتا ہے،
لیکن ہوا اسے اڑا کر اس سے آگے لے جاتی ہے۔
گھاس میں،
وہ چمکتا ہے۔
وہ اپنے اینٹینا (حساس بال) اوپر اٹھاتا ہے۔
وہ ساکت کھڑا ہوتا ہے اور دیکھتا ہے۔
مادہ جواب میں چمکتی ہے۔
اس کی روشنی بہت چھوٹی ہے۔
لیکن وہ اپنا پیٹ اس طرح موڑتی ہے
کہ اس کی روشنی اس کی طرف چمکے۔



وہ مڑتا ہے اور اس کی طرف رینگتا ہے۔

وہ دوبارہ چمکتا ہے۔

وہ اس کی چمک کا انتظار کرتا ہے۔

وہ اسے اپنے پاس بلا رہی ہے (راہنمائی کر رہی ہے)۔

وہ اسے سونگھ نہیں سکتا۔

وہ اسے سن نہیں سکتا۔

لیکن وہ اس کی روشنی دیکھ سکتا ہے۔

وہ اس کی چمکدار روشنیوں کا پیچھا کرتا ہے

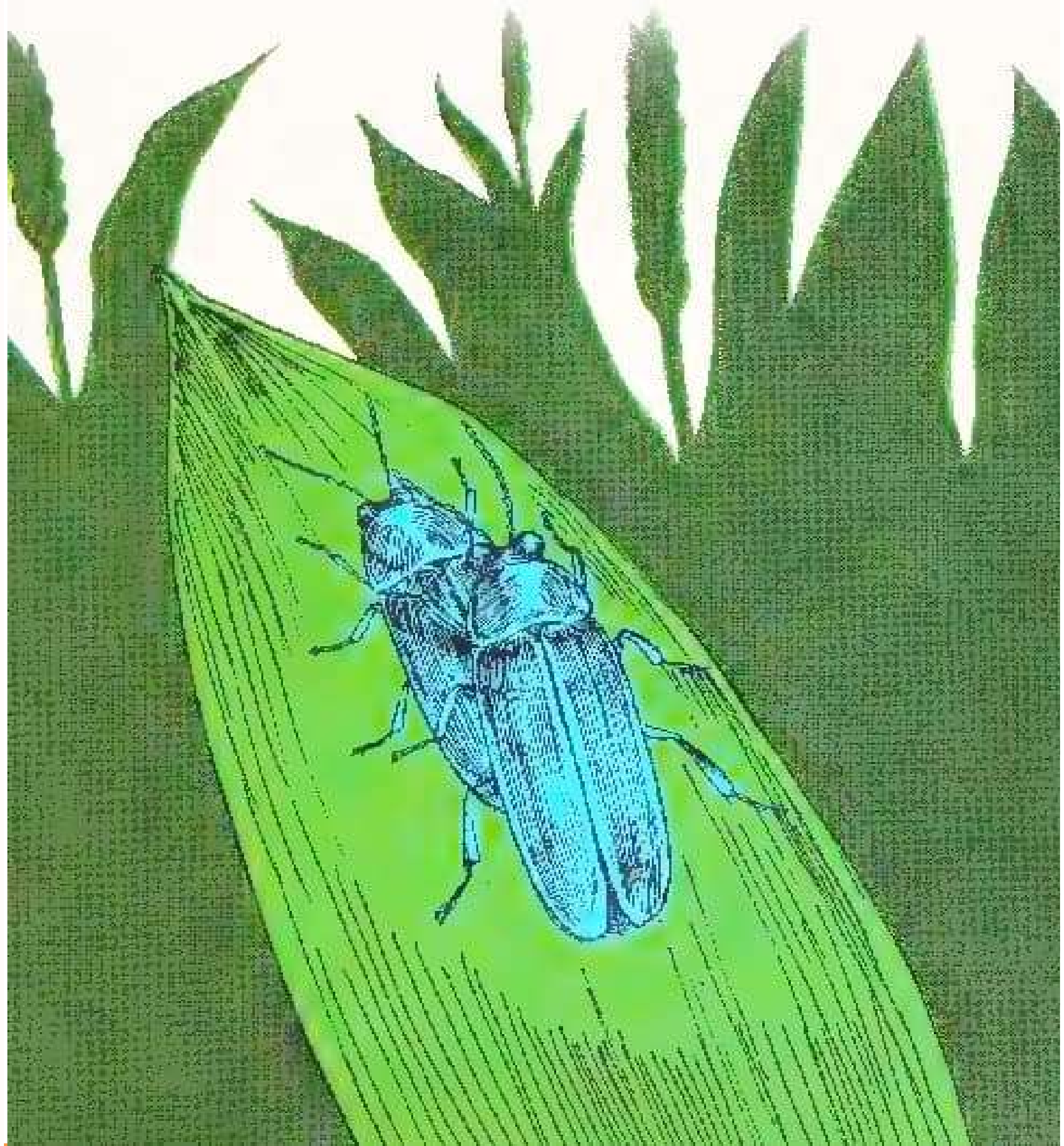
جب تک کہ وہ تنے تک نہیں پہنچ جاتا۔

وہ اوپر رینگتا ہے۔

وہ اپنے اینٹینا (حساس بالوں) سے اسے چھوتا ہے۔

وہ اسے چھوتی ہے۔

اور وہ ملاپ کرتے ہیں۔





بعد میں نر اڑ جاتا ہے۔

وہ آرام کرنے کے لیے ایک جگہ ڈھونڈتا ہے۔

کھیت کے تمام جگنوؤں کی طرح،

وہ صرف چند ہفتے مزید زندہ رہ سکتا ہے۔

اس کی مادہ گھاس میں ہی رہتی ہے۔

اس کا جسم انڈوں سے بھرا ہوا ہے۔



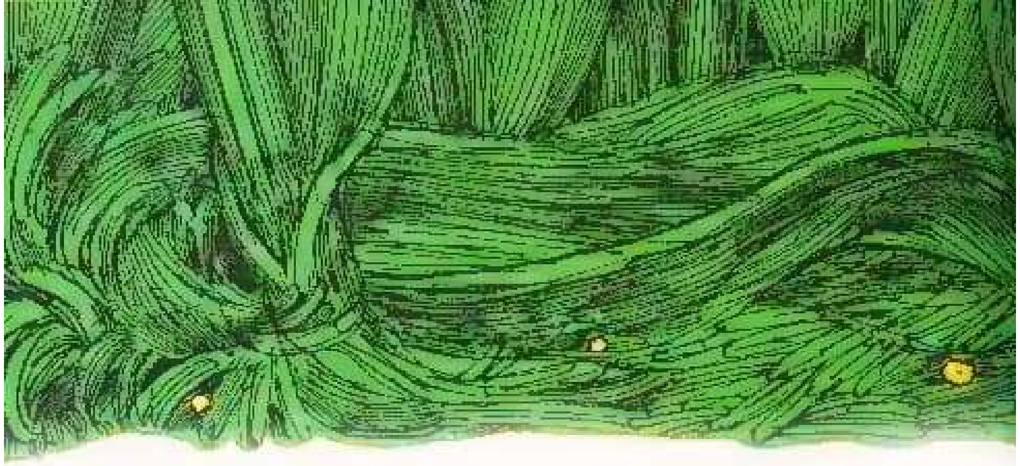
چند راتوں بعد،

وہ انہیں زمین پر دینا شروع کرتی ہے۔

وہ انہیں گھاس کے تنے کے نیچے

اور کائی کے درمیان دیتی ہے،

ایک ایک کر کے۔



جیسے جیسے ہر انڈا پروان چڑھتا ہے،
یہ چمکنا شروع کر دیتا ہے۔
ایک گلوورم (چمکنے والا کیڑا) بن رہا ہے۔
کئی ہفتوں میں،
چھوٹا گلوورم انڈے سے نکل آتا ہے۔
یہ زمین کے نیچے چلا جاتا ہے۔



وہاں یہ دو سال تک
چمکے گا اور پروان چڑھے گا
جب تک کہ یہ
ایک جگنو نہ بن جائے۔

ختم شد